

Notícias お知らせ

Inauguração do Novo Hospital [Chutoen General Medical Center]

かけがわ し ぶくろい し どうとうしんびょういんちゆうとうえんそうごう いりよ
(掛川市と袋井市の統合新病院「中東遠総合医療センター」が開院)

Informações: Chūtōen Sōgō Iryō Center (☎21-5555)

Foi inaugurado no dia 1^o.de Maio o Novo Hospital "Chutoen General Medical Center", um empreendimento conjunto das cidades de Kakegawa e Fukuroi. Devido a inauguração respectivamente foi encerrado no dia 30 de Abril o atendimento do Hospital Geral de Kakegawa próximo a Tomei de Kakegawa.

Novo Hospital

Nome: Chūtōen Sōgō Iryō Center
 (Chutoen General Medical Center)

Local: Kakegawa-shi Shōbugaike 1-1

Comodidade:

- 500 leitos
 (496 leitos para atendimento geral e 4 leitos destinados à doenças infecciosas)

Estrutura:

- Edifício de 8 andares com infraestrutura de isolamento sísmico.
- Área de construção total de 46.151m².
- Estacionamento com 1,500 vagas.

Serviços:

- Atendimento médico por especialidade,33 especialidades no total.
- Centro de Emergência / UTI e CCU / Centro PET entre outros núcleos de medicina avançada.

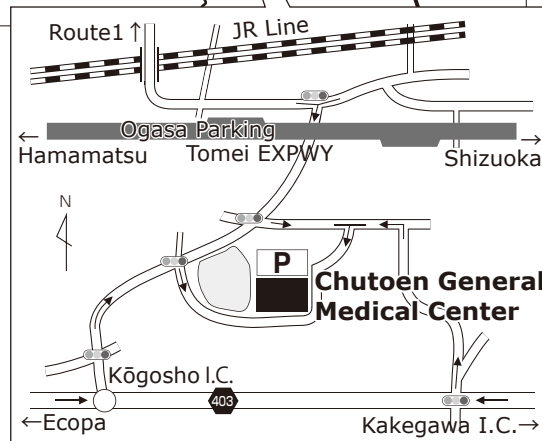
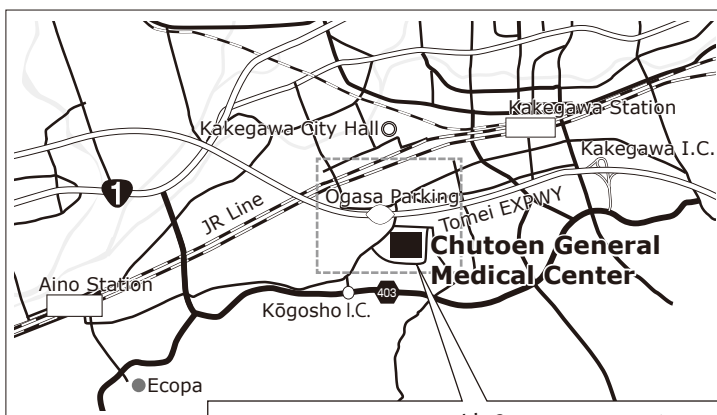
Atendimento:

O novo hospital atenderá basicamente através de "Carta de Apresentação" por clínicas ou instituições médicas. Portanto, ao consultar-se no Novo Hospital traga o cartão de paciente do antigo Hospital Geral de Kakegawa para ser substituído por um novo cartão.

Nos casos de reexame ou continuação de tratamentos já realizados no antigo Hospital Geral de Kakegawa não haverá necessidade da carta. Além destes casos, sintomas específicos de doença ou da necessidade de um especialista específico, não haverá necessidade da "Carta de Apresentação" na primeira consulta.

Solicitamos a todos que primeiro entre em contato por telefone(☎21-5555) antes de encaminhar-se ao hospital.

Não teremos interpretes no local, portanto somente nos casos de necessidade explicita solicite ao hospital no momento de reserva da consulta.



Dia do "Check-up" dos Dentes

は けんこう
 (歯の健康チェックデー)

Informações:
 Hoken Yobō-ka
 (☎23-8111)

Data: 9 de Junho (Domingo) Das 9:30 às 11:00

Local: Tokuiiku Hoken Center

Conteúdo do check-up: Exame odontológico, consulta de ortodontia, consulta sobre colocação de dentes postiços, aplicação de flúor (para crianças a partir de 3 anos e meio de idade até a idade ginásial, atenderemos até 120 pessoas por ordem de chegada) e teremos um espaço para ensinar aos participantes sobre os alimentos corretos para manter sempre os dentes saudáveis.

Consulta gratuita

Para as pessoas que comparecerem no local, distribuiremos produtos para a saúde bucal.

Orientação de Saúde as Pessoas entre 40 a 70 anos

(国民健康保険加入の40～74歳のみなさんへ～特定健診を受けましょう!)

Informações: Hoken Yobō-ka (☎62-6151)

A partir do mês de Maio de 2013 dará início à orientação de saúde no chamado "Doenças do Estilo de Vida" ou doenças crônicas aos inscritos no Kokumin Kenkō Hoken (Seguro Nacional de Saúde).

A orientação e os "exames específicos" são aliados fundamentais na prevenção e no tratamento precoce da「Síndrome Metabólica」doenças como Hipertensão Arterial, Diabetes, Doenças Cardiovasculares e Obesidade.

Por este motivo, não perca esta oportunidade de prevenir-se.

Beneficiado:

As pessoas de 40 a 70 anos de idade que estejam inscritos no Kokumin Kenkō Hoken.

Período:

O exame poderá ser realizado a partir do dia da chegada do Jushin-hyō até Dezembro de 2013.

※ Pedimos aos interessados que para evitar congestionamentos nas clínicas ou nas intuições médicas, que realizem o exame até Outubro de 2013.

Local do Exame:

Verifique a lista de clínicas enviado junto ao Jushin-hyō.

Valor: ¥1,200

O Jushin-hyō(formulário de exame) será enviado* a todos os beneficiados entre os meses de Maio a Junho.

※(foto acima)



(envelope que será enviado)

Semana do Bem Estar das Crianças

(5月5日～11日は児童福祉週間)

Informações : Fukushi-ka (☎21-1140)

A partir do dia 5 [Kodomo no Hi - Dia das Crianças] até 11 de Maio, será a [Semana do Bem Estar da Criança], dentro desse período serão realizados diversos atividades em prol do desenvolvimento saudável das crianças.

O slogan nacional escolhido para este evento é 「Somente o fato de você estar aqui já me faz feliz」 mensagem destinada aos pais, sendo a autora do slogan Aoi Taga de 12 anos, moradora de Tokyo.

「Brincar」 é fundamental para o desenvolvimento das crianças. Portanto lembre-se da época de criança, e vamos pensar em construir um ambiente que propicie as crianças que brinquem mais.

Kodomo Festa

Data: 11 de Maio (Sábado) das 10:00 às 13:00

Local: Daito Jidōkan (Mitsumata ☎72-7830)

Entretenimento: Vamos nos divertir com o "Flower Beat".

Data: 12 de Maio (Domingo) das 10:00 às 12:00

Local: Kakegawa Jidō Kōryū-kan (Kakegawa ☎24-0822)

Entretenimento: Desenho animado(anime manzai) e o número 1 no entretenimento digital do Japão 「Akira Boy」 estará presente no Kodomo Festa.

Outras informações:

Consultas sobre criação dos filhos

Os centros de assistência na criação dos filhos(Kosodate Shien Center) da cidade estarão dando suporte as questões da criação dos filhos.

※Em casos de consultas aos domingos, pedimos que consulte antes o centro de assistência desejado antes de comparecer ao local.

Jidō Fuyō Teate(Auxílio Sustento para Menor de Família Monoparental)

O auxílio é fornecido para criança de até 18 anos de idade de família monoparental.

O valor do auxílio para família de 1 filho é de ¥9,780 a ¥41,430.

※Dependendo da renda anual do solicitante o auxílio não pode ser pago a família monoparental.

Imposto sobre Automóvel

(平成25年度自動車税の納期限は5月31日(金)です)

Informações: Iwata Zaimu Jimusho Jidōsha Zeihan (☎0538-37-2211)

O imposto sobre automóvel será cobrado de todos os proprietários de automóveis.

A cobrança é enviada ao proprietário que tem registrado um ou mais carros em seu nome, na data de 1º de Abril de cada ano.

O proprietário do veículo receberá um boleto de pagamento de parcela única, este deverá ser pago até 31 de Maio. Os veículos de 4 rodas com cilindrada inferior a 0.66 litros (placa amarela) serão classificados como veículos leves.

Quando houver transferência de proprietário ou cancelamento do registro do veículo após o dia 1º de Abril, será necessário pagar o valor mensal proporcional a partir do próximo mês do trâmite.

Locais de pagamento:

Instituição financeiras (bancos), correios e lojas de conveniência.

Pulverização de Pesticida Próxima a Costa do Mar

(薬剤空中散布にご注意を)

Informações: Chiiki Shien-ka(☎21-1150)

Para controle preventivo de insetos será realizado próxima a costa do mar uma pulverização através de helicóptero. Por favor, não se aproximem da costa do mar próxima a rota 150 na data de pulverização.

Data: 22 de Maio (Quarta-feira)

Horário: 4:00 a 9:00 da manhã

Local: Área verde próxima a costa do mar.

Informamos também que caso haja mudança meteorológica na data de pulverização, poderá ocorrer o adiamento ou até o cancelamento do mesmo.

Lista dos Principais Telefones do Serviço Público da Cidade de Kakegawa

Prefeitura de Kakegawa

Endereço e Telefone: 〒436-8650 Kakegawa-shi Nagaya 1-1-1 ☎0537-21-1111

Divisão	Setor	Serviço	Telefone	Local e Piso
• Shimin-ka • Div.dos Cidadãos	Atendimento	Registros de nascimento, casamento, óbito, mudança de endereço, etc	21-1141	Prefeitura Térreo
	Documentos	Certificados de endereço, inkan (carimbo pessoal), etc	21-1141	
• Fukushi-ka • Bem-estar	Bem-estar Social	Assistência social, direitos humanos, etc	21-1140	
	Bem-estar dos Deficientes Físicos	Assistência aos deficientes físicos e mentais, etc	21-1139	
	Bem-estar Infantil	Auxílio para menor, auxílio sustento para menor de família monoparental, etc	21-1144	
• Kōreisha Shien-ka • Assitência ao Idoso	Prestação de Seguro	Administração do sistema de seguro de cuidado e tratamento a idosos, etc	21-1196	
• Kokuho Nenkin-ka • Seguro de Saúde Nacional e Previdência	Seguro de Saúde Nacional e Previdência	Inscrição no seguro de saúde nacional e previdência, etc	21-1143	
• Kiki Kanri-ka • Administração da Segurança Pública	Prevenção de Crises	Gestão de prevenção de crises, desastres, organização de treinamentos de emergência, radiodifusão, segurança pública, etc	21-1131	
	Segurança Pública	Segurança no trânsito, prevenção de crimes e violência, etc.		
• Nozei-ka • Arrecadação	Arrecadação	Consulta de pagamento de imposto, etc	21-1206	
• Shizei-ka • Imposto Municipal	Certificados	Certificados de imposto do município, de renda, carro de placa amarela, etc.	21-1138	
• Shōgai Gakushū Kyōdo Suishin-ka • Promoção de Colaboração	Igualdade de gênero	Consulta e orientação as mulheres, etc	21-1129	
	Suporte as Atividades das Associações de Moradores	Informações e suporte as associações de moradores, etc		
• Kankyō Seisaku-ka • Política de Meio Ambiente	Poluição e Saneamento	Investigação dos níveis de poluição, registro de animais de estimação, etc	21-1145	
	Promoção de Redução de Lixo	Administração de recolhimento, separação, reciclagem, etc		
• Iji Kanri-ka • Manutenção Administrativa	Habitação Municipal	Administração de habitação municipal, etc	21-1154	
• Gakumu-ka • Assuntos Escolares	Merenda Escolar	Administração da merenda escolar, instalações, etc	21-1155	
• Gakkō Kyōiku-ka • Educação Escolar	Orientação	Orientações sobre como matricular no ensino fundamental, etc	21-1156	
	Administração	Administração de matrículas, alunos, etc	72-1343	
	Centro de Educação	Orientações sobre educação dos alunos e de pais sobre o ensino fundamental no Japão, etc		
• Yōji Kyōiku-ka • Educação Infantil	Preparação Infantil	Matrículas no jardim de infância e creches, administração e suporte na educação infantil e familiar, etc	21-1205	
• Hoken Yobō-ka • Saúde e Prevenção	Planejamento de Saúde	Pronto socorro, política e planejamento de saúde, etc	23-8111	
	Preservação da Saúde Materna e Infantil	Distribuição da caderneta materno-infantil, vacinação, exames, etc		
• Suidō Sōmu-ka • Assuntos Hídricos	Assuntos gerais	Avaliação e cobrança, planejamento, gestão financeira, taxas, etc	27-0711	
• Daito Shisho • Subprefeitura de Daito	Atendimento ao Cidadãos	Registros de nascimento, casamento, óbito, mudança de endereço, certificados de endereço, inkan (carimbo pessoal)	72-1118	Térreo
• Osuka Shisho • Subprefeitura de Osuka	Atendimento ao Cidadãos	Registros de nascimento, casamento, óbito, mudança de endereço, certificados de endereço, inkan (carimbo pessoal)	48-1003	Térreo
• Toshokan • Biblioteca	Chūō ☎24-5921	Daito ☎72-1143	Osuka ☎48-5269	

Balcão de Consulta <相談の窓口>

Tipo de Consulta	Data /Horário	Local	Atendimento	
Consulta sobre Naishoku (trabalho em casa) <small>内職相談</small>	Segunda e Quinta 9:00~16:00 exceto feriados	4º andar da Prefeitura de Kakegawa	Shōkō Kankō-ka ☎21-1149	
Consulta	Pref. de Kakegawa	Subprefeitura de Daito	Subprefeitura de Osuka	Atendimento
Consulta gratuita realizada pela Associação dos Advogados (marcar a reserva) <small>弁護士会無料法律相談(予約制)</small>	※ 12 de Junho(Quarta) 13:30~15:30 Sala de Reunião 4º. andar	14 de Junho(Sexta) 13:30~15:30 Sala de Reunião 403- 4º. andar	28 de Junho(Sexta) 13:30~15:30 Sōdan Shitsu 1º. andar	Fukushi-ka ☎21-1140
Reserva por telefone (somente para residentes da cidade)				

※Vir acompanhado de alguém que entenda o idioma japonês.

Encontro com a língua japonesa
もっと にほんご

のぼる Noboru
Subir, Escalar, Ascender

さがる Sagaru
Abaixar, Fazer descer, Remover, Reduzir

さがす Sagasu
Procurar, Buscar, Pesquisar



Assistência Médica Emergencial

Antes da consulta é necessário telefonar comunicando a necessidade do atendimento.
Ligação de celular, favor colocar [0537] antes do nº telefônico.

きゅうきゅういりょう <救急医療のお知らせ>

Iryō Center Kyūkan Shinryō Shitsu

☎ 61-1299 [Fax. 61-1400]

Local: Kakegawa-shi Goshobara 9-2

Especialidades: NAIKA [Clínica geral] / SHŌNIKA [Pediatria] / GEKA [Clínica Cirúrgica]

Segunda ~ Sexta-feira

(atendimento noturno)

<月~金曜日(夜間)>

19:00~22:00 (Recepção até 21:30)

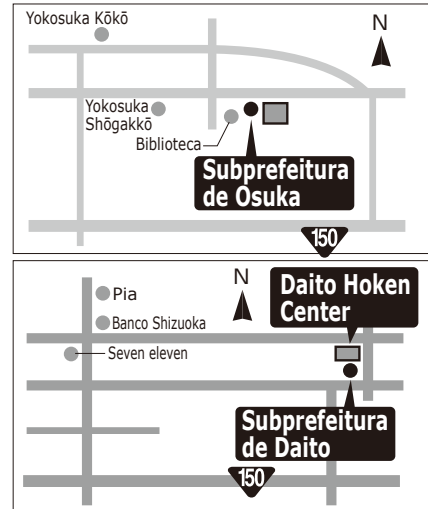
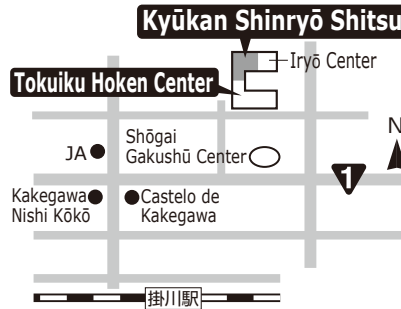
<午後7時~10時(受付は午後9時30分まで)>

Domingo · Feriado

<日・祝日>

9:00~17:00 (Recepção até 16:30)

<午前9時~午後5時(受付は午後4時30分まで)>



Odontologia (Atendimento de Emergência) (Recepção até 11:30)

9:00 a 12:00
歯科(応急処置)午前9時~正午(受付:午前11時30分まで) Informações: Ogasa Kakegawa shikaishikai (☎22-6120)

Data	Clínica	Telefone	Data	Clínica	Telefone
3/Maio(Sexta.)	Izumichi Shikaiin(Kakegawa)	24-7221	26/Maio(Dom.)	Katō Shika(Kikugawa)	35-0201
4/Maio(Sáb.)	Mizuno Shikaiin(Omaezaki)	86-6226	2/Junho(Dom.)	Kurita Shika(Kakegawa)	23-8711
5/Maio(Dom.)	Fujita Shikaiin(Kikugawa)	73-2121	9/Junho(Dom.)	Sakurai Shikaiin (Omaezaki)	86-8666
6/Maio(Seg.)	Kōga Shikaiin(Kikugawa)	36-1184	16/Junho(Dom.)	Katsumi Shika (Kakegawa)	23-8857
12/Maio(Dom.)	Kondō Shikaiin(Kakegawa)	23-5000	23/Junho(Dom.)	Tozuka Shika(Kakegawa)	21-0521
19/Maio(Dom.)	Aoba Shika (Kakegawa)	22-0484	30/Junho(Dom.)	Usami Shika(Kikugawa)	37-0300

Sábado (土曜日)
12:00~17:00 <正午~午後5時>

Clínicas Médicas (市内の開業医院)
Informações sobre as clínicas médicas em Plantão
<診療可能な医院をご案内します>

Chūō Shōbō - sho ☎21-0119
Pref. de Kakegawa (plantonista) ☎21-1111

Consulta médica regional do mês de Junho (6月の健康案内)

Exames e Consultas · Horário	Dia	Dia da semana	Atendimento	Local
Explicações sobre vacinação, consultas e exames médicos 9:15~9:30 <健診・相談・予防接種説明会>	19	Quarta	Aos nasc. em Abril de 2013	Tokuiku Hoken Center
Consulta para bebês de 6 meses 9:15~9:45 <6か月児健康相談>	11	Terça	Aos nasc. em 1/Novembro a 15/Novembro/2012	Tokuiku Hoken Center
	12	Quarta	Aos nasc. em Outubro a Novembro 2012	Daito Hoken Center
	21	Sexta	Aos nasc. em 16/Novembro a 30/Novembro/2012	Tokuiku Hoken Center
Exame de crianças de 1 ano e 6 meses 13:00~13:30 <1歳6か月児健康診査>	11	Terça	Aos nasc. em 1/Novembro a 15/Novembro/2011	Tokuiku Hoken Center
	13	Quinta	Aos nasc. em Novembro de 2011	Daito Hoken Center
	18	Terça	Aos nasc. em 16/Novembro a 30/Novembro/2011	Tokuiku Hoken Center
Exame de crianças de 2 anos e 2 meses 13:00~13:30 <2歳2か月児健康診査>	5	Quarta	Aos nasc. em 1/Março a 15/Março/2011	Tokuiku Hoken Center
	6	Quinta	Aos nasc. em 16/Março a 31/Março/2011	Tokuiku Hoken Center
	12	Quarta	Aos nasc. em Março de 2011	Daito Hoken Center
Exame de crianças de 3 anos 13:00~13:30 <3歳児健康診査>	10	Segunda	Aos nasc. em Maio de 2010	Daito Hoken Center
	17	Segunda	Aos nasc. em 1/Maio a 15/Maio/2010	Tokuiku Hoken Center
	21	Sexta	Aos nasc. em 16/Maio a 31/Maio/2010	Tokuiku Hoken Center
Curso de alimentação para bebê (Mogumogugokkun Kyōshitsu) 9:15~9:30 <離乳食教室>	5	Quarta	Aos pais de bebês de 4 a 8 meses (reservar) (Vir acompanhado de alguém que entenda o idioma japonês.)	Tokuiku Hoken Center
Seminário para mães (Nutrição) 9:15~9:30 <ママセミナー(栄養編)>	7	Sexta	As gestantes (reservar) (Vir acompanhado de alguém que entenda o idioma japonês.)	Tokuiku Hoken Center
Indicação de livros ilustrados para bebês 9:30~10:00 <ママセミナー(絵本編)>	25	Terça	As gestantes (reservar) (Vir acompanhado de alguém que entenda o idioma japonês.)	Chūō Toshokan
Kosodate Sōdan - Consulta sobre a criação dos filhos <子育て相談> ※Esteja no local antes do horário reservado.	3	Segunda	Aos pais - preocupações a respeito da criação	Daito Hoken Center
	26	Quarta	de bebês e crianças. (necessário reservar)	Tokuiku Hoken Center

Realize o exame quando a criança apresentar boas condições de saúde.

Mudança para Kakegawa: caso não tenha realizado os trâmites de vacinação da criança com idade pré-escolar, apresente o Boshitechō (caderneta materno-infantil) no Tokuiiku Hoken Center.

Publicação e Edição Prefeitura de Kakegawa

Kakegawa-shi Nagaya 1-1-1 〒436-8650 ☎0537-21-1111
http://www.city.kakegawa.shizuoka.jp

Prefeitura de Kakegawa

Serviço de Intérprete (português)

10:00~12:00 / 13:00~15:30

Subprefeitura de Daito

Serviço de Intérprete (português)

por chamadas de vídeo

10:00~12:00 / 13:00~15:30